

Chapitre 1 – Direction la Guyane

p.	français	allemand
8	être prêt/e	fertig sein
	l' enthousiasme (<i>m</i>)	die Begeisterung
	ajouter	hinzufügen
	préciser	genauer angeben
	silencieux/euse (le silence)	still; ruhig
	avoir le cœur gros	schwer ums Herz sein
	excitant/e (excité/e, l'excitation)	aufregend
	avoir raison	Recht haben
	s'inquiéter	sich beunruhigen
9	uniquement	seulement
	tu verras (↳ <i>voir</i>)	<i>tu vas voir</i>
	ça ira (↳ <i>aller</i>)	<i>ça va aller</i>
	avoir hâte de + <i>inf</i>	es kaum erwarten können, zu ...
	l'impatience (<i>f</i>) (patient/e, impatient/e)	die Ungeduld
	convenu (↳ <i>convenir</i>)	vereinbart
	confirmer (la confirmation)	bestätigen
	au-delà de	jenseits von
	le centre spatial	das Weltraumzentrum
	vécu (↳ <i>vivre</i>)	gelebt
10	le cœur	das Herz
	le but	das Ziel
	découvrir	entdecken

p.	français	allemand
	(la découverte)	
	lointain/e	fern
	étroit/e	eng
	recupérer	sammeln
	l' espèce (<i>f</i>)	die Spezies
	rare	selten
	le lendemain	der Folgetag
	le vol	der Flug
	l' avion (<i>m</i>)	das Flugzeug
	décoller	abheben
	avouer	zugeben
12	lorsque	<i>quand</i>
	atterrir	landen
	le décalage horaire	die Zeitverschiebung
	accueillir	empfangen
	tout au long de	<i>pendant</i>
	aussitôt	sofort
	le vaccin (vacciner)	die Impfung
	à jour	<i>actuel</i>
	la fièvre jaune	das Gelbfieber
	antipaludique	gegen Malaria
	être plein/e de	voll sein von
	être étonné/e	erstaunt sein
	assailli/e	hier: erdrückt
	la chaleur suffocante	die schwüle Hitze
	s'écrier	ausrufen

p.	français	allemand
13	l' herbe (<i>f</i>)	das Gras/Unkraut
	le palmier royal	die Königspalme
	(les palmiers royaux)	
	la roulotte	hier: der Wagen
	le siècle	das Jahrhundert
	appartenir à	zu ... gehören
	la pépinière	die Baumschule
14	libérer (la libération)	befreien
	à l'extérieur (<i>m</i>)	draußen
	interpeller qn	jdn ansprechen
	être égaré/e	verirrt sein
	la goyave	die Guave
	le maracuja	die Maracuja/Passionsfrucht
	le coco	die Kokos(nuss)
	le corossol	die Stachelannone
	la mangue	die Mango
	gourmand/e (le gourmand/la gourmande)	nasch..., schlemmer...
	regagner	<i>retourner</i>
	l' aube (<i>f</i>)	das Morgengrauen
16	durer (la durée)	dauern
17	humide (l'humidité)	feucht
	pénétrer	hier: hineingehen

Chapitre 2 – Premières surprises effrayantes

p.	français	allemand	p.	français	allemand	p.	français	allemand
18	effrayant/e	erschreckend		marécageux/euse	sumpfig, moorig		rassurant/e	beruhigend
	prévu/e (↳ <i>prévoir</i>)	vorgesehen		pluvieux/euse (la pluie)	regnerisch		le nid	das Nest
	rejoindre	ici: <i>arriver</i>		le trajet	hier: die Fahrt		la ponte	das Eierlegen
	le marais	der Sumpf		la réserve	das Reservat		couver	brüten
	accessible	zugänglich		la superficie	die Oberfläche		à proximité (f)	in der Nähe
	la pirogue	der Einbaum		vaste	<i>grand</i>		émerveillé/e	voller Bewunderung
	l' embarcation (f) (embarquer)	das Boot	20	le doigt	der Finger		le paysage	die Landschaft
	remarquer (la remarque ; remarquable)	bemerkend		l' étendue (f)	die Fläche		craindre	befürchten
	se sentir (le sentiment)	sich fühlen		inondé/e (l'inondation)	überschwemmt		cesser	aufhören
	abandonner	im Stich lassen		la plante parasite	die parasitäre Pflanze	24	la barge	das Flussboot
	un tas de choses	<i>beaucoup de choses</i>		envahir	sich hermachen über		arrimer	festmachen
	épanoui/e	strahlend; vergnügt		la jacinthes	die Hyazinthe		la fatigue (fatiguer, fatigué/e)	die Müdigkeit
	il ne t'en voudra pas (en vouloir à qn)	wird er dir nicht böse sein (jdn böse sein)		le tapis	der Teppich		l' excitation (f) (excité/e, excitant/e)	die Aufregung
	lourd/e	schwer		flottant/e	schwimmend, treibend		efficace	effizient
19	un effort	eine Anstrengung		s'extasier (l'extase)	vor Entzückung außer sich geraten		le carbet	die Indianerhütte
	fatiguer (la fatigue, fatigué/e)	ermüden		diminuer	verringern		le duvet	der Schlafsack
	être habitué/e à	gewöhnt sein an		la lumière	das Licht		surgir	auftauchen
	transpirer (la transpiration)	schwitzen		créer (la création)	schaffen		intervenir	einschreiten
	embarquer (l'embarcation)	einsteigen		le déséquilibre	das Ungleichgewicht		se calmer	sich beruhigen
	tandis que	ici: <i>pendant</i>		aquatique	Wasser ...		attraper	fangen
	il suit (↳ <i>suivre</i>)	er folgt		le héron	der Reiher		livide	fahl, aschgrau
	le sac de couchage	der Schlafsack		remarquable (remarquer, la remarque)	bemerkenswert		paralysé/e	gelähmt
	démarrer	ablegen		le coq de roche orange	der Tiefland-Felsenhahn		considérer comme	betrachten als
	se mettre à tomber	zu fallen beginnen	22	le caïman noir	der Mohrenkaiman	25	la bête	das Tier
				la loutre géante	der Riesenotter		passer son tour	passen; verzichten
				le lamantin	die Seekuh		l' évanouissement (m)	die Ohnmacht
						27	abriter (l'abri)	beherbergen (das Schutzdach)

Chapitre 3 – Rencontre indigène

p.	français	allemand
28	l'indigène (<i>m/f</i>)	Eingeborenen
	agiter	jn unruhig machen
	épuisé/e	erschöpft
	le silence (silencieux/euse)	die Stille
	le singe hurleur (hurler)	der Brüllaffe
	le rugissement (rugir)	das Brüllen
	le fauve	das Raubtier
	l'emporter sur	gewinnen über
	apercevoir	wahrnehmen
	sauter	springen
	finir à peine de	gerade fertig sein zu
29	voler	stehlen
	le voleur	der Dieb
	se poursuivre	weitergehen
	l'incident (<i>m</i>)	der Zwischenfall
	le spécimen	das Exemplar
	la libellule	die Libelle
	le fleuve	der Fluss
	la rumeur	der Lärm
	la cascade	der Wasserfall
	pêcher (la pêche)	angeln (das Angeln)
	le manioc	der Maniok
	l'accompagnement (<i>m</i>)	die Beilage
	remplir	füllen
	l'estomac (<i>m</i>)	der Magen
	mérité/e	verdient
	s'endormir	einschlafen
	malgré	trotz
	le bruit	die Geräusche, der Lärm
30	l'ampoule (<i>f</i>)	die Blase
	souffrir	leiden
	piquer	stechen

p.	français	allemand
	couvert/e	bedeckt
	le bouton	der Pickel
	gratter	hier: jucken
	le bivouac	das Biwak (Nachtlager)
	enlever	ausziehen
	panser (le pansement)	verbinden (der Verband, das Pflaster)
	la blessure (blesser, se blesser)	die Verletzung
	la crème apaisante	die beruhigende Salbe
	sublime	erhaben; erhebend
	se détendre	<i>relaxer</i>
	bouillonner	brodeln
	la canopée	die Baumkronen
	accompagner (le compagnon, la compagne)	begleiten
31	sembler	anstelle
	amérindien/ne	scheinen
	rejoindre	Indianer...
	hostile	dazukommen
	cueillir (la cueillette)	feindlich
	la feuille de palmier	sammeln
	la cueillette (cueillir)	das Palmenblatt
	tresser (le tressage)	das Sammeln
	la nappe	flechten (das Flechten)
	l'abri (<i>m</i>) (abriter)	das Tischtuch
	habile	das Schutzdach (beherbergen)
	avancer	geschickt
	l'orage (<i>m</i>)	voranschreiten
	éclater	Gewitter
	se protéger (la protection, protecteur/trice)	losbrechen
		sich schützen

p.	français	allemand
32	se renverser	umkippen
	pousser	ausstoßen
	être de retour	zurück sein
	préoccupé	besorgt; beunruhigt
	l'eau (<i>f</i>) potable	das Trinkwasser
	la source	die Quelle
	l'hydratation (<i>f</i>)	hier: Wassergewinnung
	l'entaille (<i>f</i>)	der Einschnitt
	la hauteur (haut/e)	die Höhe
	couper	abschneiden
	s'écouler	abfließen
	avertir (l'avertissement)	warnen
	la baignade	das Bad
	refuser	ablehnen
34	l'hésitation (<i>f</i>) (hésiter)	das Zögern
	sensibiliser	aufmerksam machen
	l'impact (<i>m</i>)	die Wirkung
	la pollution (polluer, le pollueur)	die Verschmutzung
	la mygale	die Vogelspinne
	l'araignée (<i>f</i>)	die Spinne
	la taille	die Größe
	emporter	mitnehmen
	volontiers	bereitwillig
	protecteur/trice (protéger, la protection)	schützend
	apprécier	schätzen
	la fragilité (fragile, fragiliser)	die Verletzlichkeit
	épauler qn	jn unterstützen
36	la douleur (douloureux/euse)	der Schmerz
37	dédaigneux/euse (dédaigner)	herablassend (verachten, gering schätzen)

Chapitre 4 – Le long du Maroni

p.	français	allemand
38	la frontière (frontalier/ière)	die Grenze
	l' apprenti/e (m/f)	der Lehrling
	prévenir	informieren; warnen
	la ruée vers l'or	der Goldrausch
	le far-ouest	der Wilde Westen
	le trafiquant	der Rauschgifthändler
	le chercheur d'or (chercher)	der Goldsucher
39	l' orpailleur (m)	der Goldwäscher
	accéder	gelangen zu
	préfectoral/e (la préfecture)	die Präfektur betreffend
	se précipiter (la précipitation)	sich beeilen (die Hast, die Eile)
	l' arrestation (f) (arrêter)	die Festnahme
	extraire	fördern; gewinnen
	déçu/e (↳ <i>décevoir</i>)	enttäuscht
	nombreux/euse (le nombre)	zahlreich
	surinamais/e	surinamisch (aus Surinam)
	le conseil	der Rat
	contourner	umgehen; umschiffen
40	le long de	entlang
	le pilier	der Pfeiler
	la berge	das Ufer
	se nourrir (la nourriture)	sich ernähren
	le geste quotidien	die tägliche Handlung

p.	français	allemand
	se laver	sich waschen
	faire la vaisselle	Geschirr abwaschen
	faire la lessive	Wäsche waschen
	hors du commun	außergewöhnlich
	fouiller	aufwühlen
	avoir conscience que	sich dessen bewusst sein, dass
	la récupération (récupérer)	hier: der Abbau
	provoquer	verursachen
	le déboisement (déboiser)	das Abholzen
	le site naturel	die Naturlandschaft
	projeter	hier: werfen; schießen
	le jet d'eau	Wasserstrahl
	la haute pression	der Hochdruck
	le gravier	der Kies
42	le mercure	das Quecksilber
	être scandalisé/e (la scandale)	verärgert
	impuissant/e (la puissance, l'impuissance)	machtlos
	la remontée	die Fahrt flussaufwärts
	le paresseux (paresseux/euse)	das Faultier
	accroché/e	(faul) hängend
	la branche (le branchage)	der Ast (das Astwerk, das Geäst)
	la grenouille	der Frosch
	venimeux/euse	giftig

p.	français	allemand
	(le venin)	(das Tiergift)
	d'ailleurs	im Übrigen
	s'opposer	entgegenen
	l' animal (m) sauvage	wild lebendes Tier
	le milieu naturel	die natürliche Umgebung
44	se reproduire (la reproduction)	sich vermehren
	caresser (une caresse)	umarmen
	remercier (merci, un merci)	sich bedanken
	précieux/euse	wertvoll
	la tristesse (triste)	die Traurigkeit
	à perte de vue	so weit das Auge reicht
	le bagne	die Strafkolonie
	l' occupation (f)	hier: die Besiedelung
	attesté/e	bewiesen
	remonter à	zurückgehen auf
45	emmener	mitnehmen
	métissé/e	
	épicé/e (l'épice (f))	gewürzt
	le piment de Cayenne	Cayennepfeffer (Paprika)
	le poivre de Cayenne	Cayennepfeffer (Chili)
	confondre	verwecheln
	l' accra (m)	der Fischkrapfen
	l' initiation (f)	die Einführung

Chapitre 5 – Retour à la civilisation

p.	français	allemand
48	ancien/ne	ehemalig
	le changement (changer)	die Änderung
	l' ambiance (f)	die Stimmung
	être inauguré (l'inauguration)	eröffnet werden
	le site	der Standort
	lancer (le lancement, le lanceur)	starten
	la fusée	die Rakete
	le lanceur (lancer, le lancement)	die Trägerrakete
	l' entreprise (f)	das Unternehmen
	la latitude	die geografische Breite
	l' orbite (f) (orbital)	die Umlaufbahn
	géostationnaire	am selben Punkt über der Erdoberfläche
	assister à qc	bei etw. dabei sein
	le lancement (lancer, le lanceur)	der Start
49	se retrouver installé	sich wiederfinden
	la condition	der Umstand
	le site d'observation	der Beobachtungspunkt
	vivre en direct	live miterleben
	le compte à rebours (compter)	das Rückwärtszählen
	l' allumage (m) (allumer)	die Zündung
	l' envol (m)	das Abheben

p.	français	allemand
	majestueux/euse (la majesté)	majestätisch
	l' écran (m)	der Bildschirm
	retenir son souffle	den Atem anhalten
	la mise en orbite	das In-die-Umlaufbahn-Bringen
	extraordinaire (ordinaire)	außergewöhnlich
	s'endormir (dormir)	einschlafen
	certes	sicherlich
	la fermeture	die Schließung
50	les vestiges (m/pl)	die Spuren, die Überbleibsel
	le pénitencier	die Strafanstalt
	le code morse	der Morsecode
	à une époque	damals
	le littoral	die Küste
	accoster (la côte)	anlegen, anlanden
	afin de	um zu
	pleinement	total; vollständig
	sinistre	düster
52	permettre	erlauben
	le capucin	der Kapuzineraffe
	le saimiri /	der Totenkopffaffe
	le singe écureuil	
	l' iguane (m)	der Leguan
	surprenant/e (surprendre)	überraschend

p.	français	allemand
	la plage de coquillages	der Muschelstrand
	le rocher (rocheux/euse)	der Fels
	le paysage de carte postale	die Postkartenlandschaft
	embrasser	küssen; umarmen
	repartir	wegfahren
54	aussitôt	sofort; alsbald
	serrer qn dans ses bras	jn in die Arme schließen
	merveilleux/euse	wunderbar
	le dîner d'adieu	das Abschiedessen
	réhabilité/e	saniert
	témoigner de qc	von etw. zeugen
55	vécu/e	erlebt
	être ému/e	bewegt sein
	le bracelet	das Armband
	tressé/e	geflochten
	en souvenir	als Erinnerung
	au cours	während
	la salle d'embarquement (embarquer)	die Abflughalle
	se pencher à	sie beugen an
	le hublot	kleines rundes Fenster; Bullauge
	s'étaler	sich erstrecken
	le poumon	die Lunge
	la planète (planétaire, le planétarium)	der Planet